

УДК 372.881.1

## МУЛЬТИЯЗЫЧНОСТЬ В КОНТЕКСТЕ ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

*Е. Е. Царева*

*Казанский национальный исследовательский технологический университет, Казань*

Рассматривается проблема формирования мультиязычности и мультикультурности студентов в процессе интернационализации вузов. Для максимально комфортной адаптации иностранных студентов в новой среде помогает не только знание иностранных языков, но и работа региональных межнациональных организаций, способствующих развитию у местного населения толерантности и эмпатии к представителям иноязычных государств. Хорошее владение иностранными языками, знание и понимание лингвострановедческих особенностей иностранной культуры, а также психологическая готовность к межкультурному диалогу – все это является ключевыми компонентами мультиязычной и мультикультурной компетенции студентов, которая напрямую влияет на уровень сформированности общекультурных компетенций студентов.

**Ключевые слова:** интернационализация, мультиязычность, мультикультурность, академическая мобильность, межкультурная компетенция.

В настоящее время в связи с повсеместной глобализацией и всемирной интеграцией повышенное внимание уделяется процессам интернационализации вузов, так как они напрямую влияют на рейтинг университета, международную привлекательность вуза и узнаваемость вуза в образовательном пространстве. По определению Дж. Кнайта, интернационализация – это процесс внедрения международной составляющей в исследовательскую, образовательную и административную функции высшего образования [1, с. 5]. В связи с этим активизировалась работа международных отделов вузов, которые занялись привлечением иностранных студентов в вузы. Это и продвижение сайта вуза, перевод его на иностранные языки, участие в международных образовательных выставках, разработка совместных учебных программ, организация входящей и исходящей мобильности студентов, участие в международных мероприятиях. Однако, как правило, цифры студентов, приезжающих на учебу из стран ближнего зарубежья, в разы выше, чем число учащихся из стран Европы, Азии, Африки и Америки [2]. Так, например, в 2015 г. в Казанском национальном исследовательском технологическом университете обучалось 2 547 иностранных студентов, аспирантов, слушателей. Из них 81 % – это представители стран СНГ, по 5 % из стран Азии и Африки и 1 % обучающихся – граждане Латинской Америки. По сравнению с 2014 г. цифры приема увеличились на 38 %. Благодаря этому в учебных группах доля иностранных студентов также велика. Необходимо подчеркнуть, что знание русского языка у приезжих студентов играет ключевую роль в их дальнейшей учебе, академической и социально-культурной адаптации в связи с тем, что в большинстве случаев учебный процесс проходит на русском языке. Исходя из многолетней

практики преподавания английского языка в вузе, можно отметить, что иностранные студенты, владеющие русским языком на хорошем уровне, достаточно быстро вливаются в учебный коллектив, не имеют проблем в общении со своими сверстниками, они очень активны в различных мероприятиях, охотно делятся информацией о себе и своей стране, описывая свой социокультурный бэкграунд. Как правило, иностранные студенты, говорящие бегло на русском языке, также хорошо владеют и английским языком или любым другим иностранным языком. Действительно, знание иностранных языков и обучение в чужой стране формируют у студентов мультиязычную и мультикультурную компетенцию, которая подразумевает свободное владение иностранными языками, понимание национального и культурного контекста стран-партнеров, толерантное и уважительное отношение к иностранным гражданам, а также знание специфики промышленного производства в других странах. Из личной практики можно привести пример, когда группа студентов из Узбекистана успешно работала волонтерами во время проведения Универсиады-2014 и Международного чемпионата по водным видам спорта-2015 и успешно справились с поставленными задачами.

На примере иностранных студентов, знающих как минимум два иностранных языка (например, русский и английский), можно говорить о значении воспитания мультиязычной и мультикультурной личности средствами иностранных языков, которая подразумевает социокультурную идентификацию личности, развитие положительного отношения к диверсифицированному культурному окружению и формированию навыков социального общения.

Вместе с тем для привлечения иностранных студентов в вуз для получения высшего образова-

ния усилий одного вуза бывает недостаточно, немаловажным фактором является безопасность и межнациональная обстановка региона в целом и национально-миграционная политика республики в частности. В Республике Татарстан функционирует множество организаций по работе с иностранными гражданами, которые оказывают психологическую или юридическую помощь. Однако среди них необходимо выделить Ассамблею иностранных студентов и Молодежную ассамблею народов Татарстана, которые проводят активную разноплановую работу в различных форматах, так или иначе направленную на снятие языковых барьеров у молодежи и максимально комфортную психологическую адаптацию приезжих студентов в вузе и республике. Молодежная ассамблея народов Татарстана объединила 35 национально-культурных автономий – азербайджанскую, арабскую, армянскую, ассирийскую, афганистанскую и т. д.

В Доме дружбы народов Татарстана собираются активные, инициативные молодые люди, в основном студенты, которые ценят культуру своего народа и уважают традиции других, здесь происходит общение внутри своей диаспоры, а также с представителями других национальностей. В ежегодном календаре мероприятий этой организации можно встретить разнообразные спортивные, культурные и образовательные проекты, такие как форум «Дружба народов – богатство Татарстана», который в свою очередь стал одним из победителей на форуме «Территория смыслов» на Клязьме; молодежный межнациональный фестиваль «Культурная мозаика Татарстана», который ежегодно проходит 30 августа в День независимости Республики; межвузовский студенческий фестиваль «День иностранного студента»; спартакиада «Лига наций»; Межрегиональный конкурс-фестиваль «Кухни народов Поволжья». Такого рода мероприятия дают возможность иностранным студентам транслировать свой язык и национально-культурную идентичность другим национальностям и презентовать себя и свою страну с хорошей стороны в интересной форме. В то время как студент креативно проявляет себя в творческой атмосфере в рамках проектов и осуществляет мультиязычное взаимодействие, он одновременно преподносит информацию об особенностях своего народа, тем самым вызывая положительное отношение к своей нации. Так, в марте на празднике Науруз более 100 участников Молодежной ассамблеи организовали многонациональный танцевальный флешмоб и коллективно исполняли танцы двенадцати народов мира. Немаловажно, что в рамках борьбы с проявлениями экстремизма и терроризма Молодежная ассамблея народов Татарстана реализовала проект «Этножурналистика», где молодые люди – блогеры повествуют

от первого лица о своих народах, традициях, культуре, разрушая устойчивые стереотипы об их национальностях. И еще один проект воплотили в жизнь участники Молодежной ассамблеи, это форум театр МУВИ, где актеры-любители обыгрывают конфликтно-бытовые межнациональные сценки и не показывают пути решения проблемы, а при втором проигрыше сценки зрители могут предложить свой вариант выхода из ситуации. На авторский взгляд, подобные мероприятия имеют огромный воспитательный потенциал и положительным образом сказываются на общей межнациональной обстановке в регионе.

Подобно тому, как студенты из дальнего или ближнего зарубежья чувствуют себя в наших вузах, те же сложности и стадии адаптации (начиная от эйфорического состояния, заканчивая адаптационным кризисом) испытывают студенты российских вузов, будучи в зарубежных вузах по различным программам академической мобильности в рамках интернационализации вуза [3, с. 40]. Следовательно, помимо профессиональных знаний, особое внимание нужно сфокусировать на государственном языке и культурных традициях принимающей стороны. Формирование социально-психологической готовности и мультиязычной компетенции является одним из условий успешной адаптации в чужой стране и комфортного пребывания в ней. Учитывая современные реалии, когда студент может воспользоваться любыми формами интернационализации, будь то участие в международной конференции, подача заявки на грант или же учебная стажировка, студент должен обладать хорошими знаниями иностранного языка, знать лингвострановедческую специфику страны, легко оперировать профессиональной информацией, обладать положительными личностными характеристиками, быть социально активной личностью, быстро адаптироваться к различным общественным ситуациям, а также быть креативным, способным к саморазвитию и самообразованию [4, с. 148]. Формируя мультиязычную личность, мотивируя ее на изучение не одного, а нескольких иностранных языков, студенту дается возможность значительно расширить географию стран и источников для своих профессиональных знаний и образовательных проектов. В процессе изучения иностранных языков развивается гибкость мышления, умение креативно работать с разного рода информацией, формируются способности сопоставления и выявления общих и контрастных лингвистических факторов [5]. Следовательно, чем больше иностранных языков знает студент, тем выше процент когнитивного компонента: постоянного анализа, сравнения и систематизации различного рода информации, коммуникативных актов с представителями других культур.

Таким образом, можно сделать вывод, что существует прямая зависимость уровня сформированности общекультурных компетенций от количества усвоенных иностранных языков благодаря применению разнообразных форм и методов преподавания иностранных языков, правильно подобранному содержанию информационному наполнению. В результате, помимо повышения уровня знаний иностранных языков, происходит формирование представлений о многообразии культур, их взаимосвязи, а также осознание важности культурного многообразия для самореализации личности, происходит воспитание позитивного отношения к культурным различиям и, следовательно, мультикультурной и мультиязычной личности.

В заключение необходимо отметить, что мультиязычность упрощает механизмы подготовки, организации или участия вуза в различных международных мероприятиях, конференциях благодаря собственному потенциалу студентов, что, несомненно, положительно влияет на международный рейтинг вуза, с одной стороны, а с другой – мультиязычность выступает как процесс внутреннего развития студента, его познавательных, психологических и социологических знаний и навыков, которые значительно расширяют возможности личностного роста и участия в международных проектах субъектов образовательного процесса.

### Список литературы

1. Knight J. Five truths about internationalization. *International Higher Education* // Boston College Magazine. 2012. № 69. P. 5–7.
2. ЮНЕСКО: онлайн-карта данных международной студенческой мобильности // Институт статистики ЮНЕСКО, 2014. URL: <http://education-events.ru/2014/05/16/uis-unesco-international-student-flow> (дата обращения: 1.08.2016).
3. Дрожжина Д. С. Изучение адаптации иностранных студентов: дискуссия о методологии // Эмпирические исследования. Universitas. 2013. Т. 1, № 3. С. 33–47.
4. Иноземцева К. М. Интернационализация высшего профессионального образования в России: языковая политика // Высшее образование в России. 2014. Вып. 5. С. 145–152.
5. Богословский В. И., Писарева С. А., Тряпицына А. П. Академическая мобильность: реализация в Болонском процессе: метод. пособие для студентов. СПб.: Изд-во РГПУ им. И. Герцена, 2007. С. 55.

**Царева Екатерина Евгеньевна**, аспирант, Казанский национальный исследовательский технологический университет (ул. К. Маркса, 68, г. Казань, Россия, 420015). E-mail: Cetinas@mail.ru

*Материал поступил в редакцию 16.05.2016.*

## MULTILINGUAL COMPETENCE IN THE PROCESS OF INTERNATIONALIZATION OF PROFESSIONAL EDUCATION

*E. E. Tsareva*

*Kazan National Research Technological University, Kazan, Russian Federation*

This paper is about the necessity of forming multilingual competence of student during the internalization of Universities. To possess multilingual competence means to be familiar with two or more foreign languages, know national and cultural differences, peculiarities of countries and their industrial features. Because of different forms of internalization a lot of students from different countries have the opportunity to come for studying to Universities. In this case not only the knowledge of foreign languages facilitates the most comfortable adaptation of foreign students in new environment, but also the activity of regional ethnic organizations, contributing to the development of tolerance and empathy towards representatives of foreign states. In Republic of Tatarstan Assembly of Foreign Students works successfully, directing activities of students' groups, organizing different kinds of events of interest, positively influencing multicultural and multilingual interaction and communication. Good knowledge of foreign languages, understanding of the linguistic features of a foreign culture, and also psychological readiness for intercultural dialogue, these are key components of multilingual and multicultural competence of students, which directly affects the level formation of common cultural competencies of students. Multilingual simplifies the process of Universities internalization because of the activities of its internal resource when the staff and students can take part in different international scientific and practical conferences, apply to various grants and become participants of numerous academic mobility programs. It is very good not only for the University status in educational top list, but also for person, developing sociological, cognitive and psychological knowledge and skills.

**Key words:** *Internationalisation, multilingualism, multiculturalism, mobility programmes, foreign language competency.*

### References

1. Knight J. *Five truths about internationalization*. International Higher Education. *Boston College Magazine*, 2012, no. 69, pp. 5–7.
2. UNESCO: Global flow of tertiary students. *Institute of Statistics*. URL: <http://education-events.ru/2014/05/16/uis-unesco-international-student-flow, 2014> (accessed 1 August 2016).
3. Drozhzhina D. S. Izucheniye adaptatsii inostrannykh studentov: diskussiya o metodologii [The study of adaptation of foreign students: discussion about methodology]. *Empiricheskiye issledovaniya. Universitas – Empirical Research. Universitas*, 2013, vol. 1, no 3, pp. 33–47 (in Russian).
4. Inozemtseva K. M. Internatsionalizatsiya vysshego professional'nogo obrazovaniya v Rossii: yazykovaya politika [Internationalization in higher professional education in Russia]. *Vyssheye obrazovaniye v Rossii – Higher Education in Russia*, 2014, no. 5, pp. 145–152 (in Russian).
5. Bogoslovskiy V. I., Pisareva S. A., Trapitsina A. P. *Akademicheskaya mobil'nost': realizatsiya v Bolonskom protsesse: metodicheskoye posobiye dlya studentov* [Academic mobility: the implementation of the Bologna Process: study guide for students]. SPb, Herzen Univer. Publ, 2007. pp. 55–57 (in Russian).

**Tsareva E. E.**, Kazan National Research Technological University (ul. Karla Marksa, 68, Kazan, Russia, 420015).

E-mail: Cetinas@mail.ru